

华中师范大学

二〇〇七研究生入学考试试题

招生专业: 050201 英语语言文学

050211 外国语言学及应用语言学

研究方向

考试科目及代码: ~~433~~ 写作与翻译 433 考试时间 2月21日下午

Part I Composition (75%)

Olympic Games are getting more and more *commercialized* nowadays. Some say "yes" and others say "no". Write a composition of about 400 words presenting your own opinions.

Part II Translation (75%)

Section 1 English-Chinese Translation (40%)

The Cost of Fire of Affection

Jerome K. Jerome

You've been in love, of course! If not you've got it to come. Love is like the measles; we all have to go through it. Also like the measles, we take it only once. One never need be afraid of catching it a second time. The man who has had it can go into the most dangerous places, and play the most fool-hardy tricks with perfect safety. He can, to see the last of a friend, venture into the very jaws of the marriage ceremony itself. He can

keep his head through the whirl of a ravishing waltz, and rest afterwards in a dark conservatory, catching nothing more lasting than a cold.

No, we never sicken with love twice. Cupid spends no second arrow on the same heart. Love's handmaids are our life-long friends. Respect, and Admiration, and Affection, our doors may always be left open for, but their great celestial master, in his royal progress, pays but one visit, and departs. Meteor-like, it blazes for a moment, and lights with its glory the whole world beneath. Happy those who, hastening down again e'er it dies out, can kindle their earthly altars at its flame. Love is too pure a light to burn long among the noisome gases that we breathe, but before it is choked out we may use it as a torch to ignite the cozy fire of affection.

kaoyan.com
Section 2 Chinese-English Translation (35%)

老与少
血 轮

老年为少年之过来人，少年为老年之候补者，老与少，只不过是时间上之差别而已。然中国习惯，对老少之间，往往划有无形界限。在客观上，有时重老而轻少，有时重少而轻老。在主观上，老者自恃其老，少年自矜其少。数千年来，遂形成老者自以为持重练达而菲薄少年为少不更事；而少年自以为新锐精进，而陵轹老者为老朽昏庸。此真所谓偏颇两失之见也！

梁任公在其“少年中国”一文中，对老年人与少年人曾有一适当对比。其言曰：“老年人如夕照，少年人如朝阳；老年人如瘠牛，少年人如乳牛；老年人如僧，少年人如侠；……老年人如死海之涪为泽，少年人如长江之初发源……”

观此，则知老年与少年，各有所长，各有其用，如能祛除成见，同为国家效力，则裨益民族，定非浅鲜。

考生答题请一律写在答题纸上，在试卷上作答无效。